

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którego bowiem miłuje Pan koryguje biczuje zaś każdego syna którego przyjmuje
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo kogo Pan kocha, tego karci, smaga każdego syna, którego darzy uznaniem.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	którego bowiem miłuje Pan, karze, batoży zaś każdego syna, którego przyjmuje.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którego bowiem miłuje Pan koryguje biczuje zaś każdego syna którego przyjmuje
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo kogo Pan kocha, tego karci, i okazuje surowość wobec każdego syna, którego darzy uznaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kogo bowiem Pan miłuje, tego karze, a chłoszcze każdego, którego za syna przyjmuje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem kogo Pan miłuje, tego karze, a smaga każdego, którego za syna przyjmuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem kogo Pan miłuje, karze, a biczuje każdego syna, którego przyjmuje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo kogo miłuje Pan, tego karci, chłoszcze zaś każdego, którego za syna przyjmuje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo kogo Pan miłuje, tego karze, I chłoszcze każdego syna, którego przyjmuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pan bowiem karci tego, kogo kocha, chłoszcze zaś każdego, którego przyjmuje za syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo kogo Pan miłuje, tego karci, wymierza karę każdemu, kogo uznaje za syna!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo Pan ćwiczy, kogo miłuje; chłoszcze każdego syna, którego uznaje”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kogo Pan kocha, tego karze, a gdy go przyjmuje za syna, nie szczędzi mu chłosty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kogo bowiem Pan miłuje, tego wychowuje w karności, biczuje zaś każdego, kogo uznaje za syna’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо кого Господь любить, того й карає, і б’є кожного сина, якого приймає.

¹⁾ Lub: przyjmuje, uznaje, aprobuje.

²⁾ <x>240 3:12</x>; <x>730 3:19</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kogo Pan miłuje tego uczy, a każde dziecko, które przyjmuje to ćwiczy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo Adonai kształci charakter w tych, których kocha, a smaga każdego, kogo przyjmuje za syna".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo kogo Pan miłuje, tego karci; doprawdy, smaga każdego, kogo przyjmuje za syna”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pan bowiem karze wszystkich, których kocha, i dyscyplinuje tych, których uważa za swoje dzieci”.